

英国安全衛生庁（HSE）が公表している [Working in cold temperatures](#)（低温度で働く。） — タイトルペーパー、原典の所在、説明及び掲載資料本文について

本稿の作成年月：2024 年 12 月
本稿の作成者：中央労働災害防止協会技術支援部国際課

事項		左欄の英語原文又は関連するウェブサイトアドレス	左欄の日本語仮訳
英国安全衛生庁（HSE）が公表している Working in cold temperatures （低温度で働く。）に関する記事について		https://www.hse.gov.uk/temperature/employer/index.htm?utm_source=hse.gov.uk&utm_medium=referral&utm_campaign=guidance-push&utm_term=temp-cold&utm_content=home-page-popular	—

原典の所在及び説明	<p>「Working in cold temperatures（低温度で働く。）」に関する記事については、上記の HSE の関連するウェブサイトのほか、</p> <p>Workplace health, safety and welfare</p> <p>Workplace (Health, Safety and Welfare) Regulations 1992</p> <p>Approved Code of Practice and guidance</p> <p>（作業場（の健康、安全及び福祉）規則 1992 年並びに承認実施準則及びガイダンス）</p> <p>と題する書籍中に関連する記述があります。</p> <p>本稿では、これらの記述の中から「Working in cold temperatures（低温度で働く。）」に関する記事を抜粋して、「英語原文—日本語仮訳」の形式で紹介します。</p> <p>なお、英国保健安全庁（Health and Safety Executive:略称 HSE）が、従来からその関連するウェブサイトで公開している、Temperature in</p>
-----------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

	<p>the workplace（職場における温度）の全文についての「英語原文－日本語仮訳」の形式での紹介については、既に 2024 年 7 月 9 日に中央労働災害防止協会技術支援部国際課のウェブサイト</p> <p>： https://www.jisha.or.jp/international/topics/pdf/202407_01.pdf</p> <p>で紹介しておりますので、これをご参照ください。</p> <p><u>本稿では、以下に「Working in cold temperatures（低温度で働く。）」に関する記事のみを抜粋して紹介しております。</u></p>
著作権について	<p>英国保健安全庁（Health and Safety Executive）は、その関連するウェブサイトで、著作権について別記 1 のとおり出典を明記する等の条件の下で「このウェブサイトに掲載されている王立機関の資料を、いかなる形式や媒体でも無料で再利用することができます</p>

（別記 1）

<p>Copyright Copyright relating to online resources The information on this website is owned by the Crown and subject to Crown copyright protection unless otherwise indicated. You may re-use the Crown material featured on this website free of charge in any format or medium, under the terms of the Open Government Licence. The preferred acknowledgement is ‘Contains public sector information published by the Health and Safety Executive and licensed under the Open Government ‘Licence’.</p>	<p>著作権について オンラインリソースに関連する著作権 このウェブサイトに掲載されている情報は、特に断りのない限り、王立機関が 所有し、王立機関の著作権保護の対象となります。 あなたは、オープンガバメントライセンスの条件の下で、このウェブサイトに 掲載されている王立機関の資料を、いかなる形式や媒体でも無料で再利用する ことができます。 望ましい表記は、「Contains public sector information published by the Health and Safety Executive and licensed under the Open Government Licence」です。</p>
------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

（原典の 2 ページにある **Approved Code of Practice**（承認実施準則）及び **Guidance**（指導事項）の意味

<p>Approved Code of Practice</p> <p>This Code has been approved by the Health and Safety Executive, with the consent of the Secretary of State. It gives practical advice on how to comply with the law. If you follow the advice you will be doing enough to comply with the law in respect of those specific matters on which the Code gives advice. You may use alternative methods to those set out in the Code in order to comply with the law.</p> <p>However, the Code has a special legal status. If you are prosecuted for breach of health and safety law, and it is proved that you did not follow the relevant provisions of the Code, you will need to show that you have complied with the law in some other way or a Court will find you at fault.</p>	<p>承認実施準則</p> <p>本実施準則は、国務大臣の同意を得て、安全衛生庁が承認したものです。本実施準則は、法律を遵守するための実践的なアドバイスを提供するものです。アドバイスに従えば、本規範がアドバイスする特定の事項に関して、法律を遵守するために十分なことを行っていることとなります。法令を遵守するために、実施準則に記載されている以外の方法を用いてもかまいません。</p> <p>しかし、実施準則には特別な法的地位があります。保健安全法違反で起訴され、実施準則の関連条項に従わなかったことが証明された場合、他の方法で法律を遵守したことを示す必要があります。</p>
<p>Guidance</p>	<p>ガイダンス（指導事項）</p>

This guidance is issued by the Health and Safety Executive. Following the guidance is not compulsory, unless specifically stated, and you are free to take other action. But if you do follow the guidance you will normally be doing enough to comply with the law. Health and safety inspectors seek to secure compliance with the law and may refer to this guidance.	本ガイダンスは、保健安全庁が発行したものです。特に明記されていない限り、ガイダンスに従うことは義務ではありません。しかし、ガイダンスに従えば、通常、法律を遵守するのに十分なことを行っていることになります。安全衛生監督官は、法律の遵守を確認するために、このガイダンスを参照することがあります。
--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

原典の英語原文	左欄の日本語仮訳
<p>Health and Safety Executive</p> <p>The Workplace (Health, Safety and Welfare) Regulations 1992 cover a wide range of basic health, safety and welfare issues and apply to most workplaces (except those involving construction work on construction sites, those in or on a ship, or those below ground at a mine).</p> <p>The book includes the Regulations in full, as well as the Approved Code of Practice and guidance. It will help employers understand the regulatory requirements on issues such as ventilation, temperature, lighting, cleanliness, room dimensions, workstations and seating, floor conditions, falls or falling objects, transparent and translucent doors, gates and walls, windows, skylights and ventilators, traffic routes, escalators, sanitary conveniences and washing facilities.</p> <p>This revised and updated version takes account of changes to legislation since the previous edition was published, including:</p> <ul style="list-style-type: none"> ● Quarries Miscellaneous Health and Safety Provisions Regulations 1995; ● Quarries Regulations 1999; ● Work at Height Regulations 2005; ● Construction (Design and Management) Regulations 2007; ● Health and Safety (Miscellaneous Repeals, Revocations and Amendments) Regulations 2002. <p>HSE L24 (Second edition) Published 2013</p>	<p>安全衛生庁</p> <p>1992 年作業場（健康、安全及び福祉）規則（Workplace (Health, Safety and Welfare) Regulations 1992）は、基本的な健康、安全及び福祉の問題を幅広くカバーしており、ほとんどの職場に適用される（建設現場での建設作業、船内や船上での作業又は鉱山の地下での作業を除く。）。</p> <p>本書には、規制の全文に加え、承認された実施準則及びガイダンスが掲載されている。本書は、換気、温度、照明、清潔さ、部屋の大きさ、ワークステーション及び座席、床の状態、墜落又は落下物、透明・半透明のドア、門、壁、窓、天窓、換気装置、交通経路、エスカレーター、衛生設備並びに洗浄設備に関する規制要件を使用者が理解するのに役立ちます。</p> <p>本改訂版は、旧版発行以降の法改正を考慮したもので、以下の内容が含まれています：</p> <ul style="list-style-type: none"> ■ 採石場雑則安全衛生規則 1995 年； ■ 採石場規則 1999 年 ■ 高所作業規則 2005 ■ 建設（設計及び管理）規則 2007； ■ 安全衛生（その他の廃止、撤回及び修正）規則、2002 年 <p>HSE L24（第 2 版） 2013 年発行</p>

<h1>Workplace health, safety and welfare</h1> <p>Workplace (Health, Safety and Welfare) Regulations 1992</p> <p>Approved Code of Practice and guidance</p> <p>の全体の目次 (Contents)</p>	<p>作業場の健康、安全及び福祉</p> <p>作業場（保健、安全及び福祉）規則 1992 年並びに承認実施 準則及びガイダンス</p> <p>の全体の目次（左欄中の原典のページ番号は、省略しました。）</p>
<p>Preface Introduction About this book Requirements under these Regulations Duties under these Regulations Risk assessment Involving workers About ACOPs Presentation 8 Regulation 1 Citation and commencement Regulation 2 Interpretation Regulation 3 Application of these Regulations Means of transport Extractive industries (mines, quarries etc) Construction sites Temporary work sites Farming and forestry Regulation 4 Requirements under these Regulations Modifications, extensions and conversions Stability and solidity Regulation 5 Maintenance of workplace, and of equipment, devices and systems</p>	<p>序文 はじめに 本書について 本規則に基づく要求事項 本規則に基づく義務 リスクアセスメント 労働者の関与 ACOP について プレゼンテーション 8 第 1 条 引用と開始 第 2 条 解釈 第 3 条 本規則の適用 輸送手段 採掘産業（鉱山、採石場等） 建設現場 仮設作業現場 農業及び林業 規則 4 本規則に基づく要求事項 改造、拡張及び転換 安定性及び堅固性 第 5 規則 作業場、設備、装置及びシステムの維持管理</p>

Regulation 6 Ventilation Regulation 7 Temperature in indoor workplaces Thermal insulation Solar radiation Harmful or offensive fumes Regulation 8 Lighting Regulation 9 Cleanliness and waste materials Regulation 10 Room dimensions and space Regulation 11 Workstations and seating Regulation 12 Condition of floors and traffic routes Regulation 13 Falls or falling objects Other Regulations and standards Regulation 14 Windows and transparent or translucent doors, gates and walls Regulation 15 Windows, skylights and ventilators Regulation 16 Ability to clean windows etc safely Regulation 17 Organisation etc of traffic routes Definition General requirements for traffic routes Separation of people and vehicles Crossings Loading bays Signs Regulation 18 Doors and gates Regulation 19 Escalators and moving walkways Regulation 20 Sanitary conveniences Regulation 21 Washing facilities Minimum numbers of facilities Remote workplaces and temporary work sites Ventilation, cleanliness and lighting Other Regulations and publications Regulation 22 Drinking water Regulation 23 Accommodation for clothing Regulation 24 Facilities for changing clothing Regulation 25 Facilities for rest and to eat meals	第 6 条 換気 規則 7 屋内作業場の温度 断熱 日射 有害又は不快なガス 規則 8 照明 規則 9 清浄度及び廃棄物 規則 10 部屋の寸法及びスペース 規則 11 ワークステーション及び座席 規則 12 床及び通路の状態 規則 13 転倒又は落下物 その他の規制及び基準 規則 14 窓、透明又は半透明のドア、門、壁 規則 15 窓、天窓及び換気装置 規則 16 窓等を安全に清掃する能力 規則 17 通行経路の整理等 定義 通行経路に関する一般要件 人と車両との分離 横断歩道 荷役場所 標識 規則 18 ドア及びゲート 規則 19 エスカレーター及び動く歩道 規則 20 衛生設備 規則 21 洗濯設備 最低設備数 遠隔地作業場及び臨時作業場 換気、清潔さ及び照明 その他の規則及び出版物 規則 22 飲料水 規則 23 衣類の収容施設 規則 24 更衣施設 規則 25 休息及び食事のための施設
-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

Facilities for pregnant women and nursing mothers Preventing discomfort caused by tobacco smoke People with disabilities Regulation 26 Exemption certificate Regulation 27 Repeals, saving and revocations Schedule 1 Provisions applicable to factories which are not new workplaces, modifications, extensions or conversions Regulations 10 and 20 Schedule 2 Repeals and revocations Appendix 1 Notice of Approval Appendix 2 Extracts from relevant health and safety legislation Health and Safety at Work etc Act 1974 – Section 2 Health and Safety at Work etc Act 1974 – Section 4 Factories Act 1961 – Section 175(5) References Further reading Further information	妊産婦のための施設 タバコの煙による不快感の防止 障害のある者 規則 26 適用除外証明書 規則 27 撤廃、保存、取消し 別表 1 新規事業場でない工場、改造、増築又は改築に適用される規定 規則 10 及び 20 条 別表 2 廃止及び取消し 附属書 1 承認通知 附属書 2 関連安全衛生法令の抜粋 1974 年保健安全法第 2 条 1974 年保健安全法第 4 条 1961 年工場法第 175 条第 5 項 参考文献資料 さらなる参考 その他の情報
---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

Regulation 7 Temperature in indoor workplaces <i>(1) During working hours, the temperature in all workplaces inside buildings shall be reasonable.</i> <i>(1A) Without prejudice to the generality of paragraph (1) –</i> <i>(a) a workplace shall be adequately thermally insulated where it is necessary, having regard to the type of work carried out and the physical activity of the persons carrying out the work; and</i> <i>(b) excessive effects of sunlight on temperature shall be avoided.(a)</i> <i>(2) A method of heating or cooling shall not be used which results in the escape into a workplace of fumes, gas or vapour of such character and to such extent that they are likely to be injurious or offensive to any person.</i> <i>(3) A sufficient number of thermometers shall be provided to enable persons at work to determine the temperature in any workplace inside a building.</i> <i>(a) Added by the Health and Safety (Miscellaneous Amendments) Regulations 2002 (SI 2002/2174) regulation 6(f)</i>	規則 7 屋内作業場の温度 (1) 就業時間中、建物内のすべての作業場の温度は、適正であるべきである。 (1A) (1) 項の一般性を損なうことなく、 (a) 職場は、実施される作業の種類及び作業を行う者の身体活動を考慮して、必要な場合には、適切に断熱されているものとする。 (b) 日光による温度への過度の影響を避けるものとする。(脚注 (a) 参照) (2) 何人に対しても有害又は不快となるような性質及び程度のヒューム、ガス又は蒸気を作業場内に漏出させるような暖房又は冷房の方法を使用 してはならないものとする。 (3) 職場の者が建物内の作業場の温度を測定できるよう、十分な数の温度計を備えるものとする。 脚注(a) 2002 年保健及び安全（その他の改正）規則（SI 2002/2174）6(f)により追加された。
----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

ACOP 7	承認実施準則 7
<p>60 The temperature inside the workplace should provide reasonable comfort without the need for special clothing. If reasonable comfort cannot be achieved because of hot or cold processes, all reasonable steps should be taken to achieve a temperature which is as close as possible to comfortable.</p> <p>61 The temperature in a workplace should normally be at least 16 degrees Celsius. If work involves rigorous physical effort, the temperature should be at least 13 degrees Celsius. However, these temperatures may not necessarily provide reasonable comfort, depending on other factors such as air movement, relative humidity and worker clothing. Temperature readings should be taken close to workstations, at working height and away from windows.</p> <p>62 These temperature guidelines do not apply where it would be impractical to maintain those temperatures, for example in rooms which have to be open to the outside, or where food or other products have to be kept cold. In such cases, the temperature should be as close to those mentioned in paragraph 61 as is practical.</p> <p>63 In rooms where food or other products/processes have to be kept at low temperatures and it is impractical to comply with paragraph 61, the following measures should be applied as appropriate:</p> <ul style="list-style-type: none"> ■enclosing or insulating the product; ■pre-chilling the product; ■keeping chilled areas as small as possible; ■exposing the product to workroom temperatures as briefly as possible; ■providing insulated duckboards or other floor coverings where workers have to stand for long periods on cold floors, unless special footwear is provided which prevents discomfort; ■excluding draughts from workstations, eg by using baffles; ■installing self-closing doors where such measures are practical and would reduce discomfort. 	<p>60 職場内の温度は、特別な衣服を必要とせずに適度な快適さを提供すべきである。高温又は低温のプロセスのために妥当な快適さが得られない場合は、快適さにできる限り近い温度を達成するために、あらゆる妥当な措置が取られるべきである。</p> <p>61 職場の温度は通常、少なくとも摂氏 16 度であるべきである。厳しい肉体労働を伴う作業の場合、温度は少なくとも摂氏 13 度であるべきである。しかし、これらの温度は、空気の動き、相対湿度及び労働者の衣服のような他の要因によって、必ずしも妥当な快適さを提供するとは限らない。 温度測定は、ワークステーションの近く、作業する高さ及び窓から離れた場所で行うべきである。</p> <p>62 これらの温度ガイドラインは、例えば、外部に開放しなければならない部屋や又は食品若しくはその他の製品を低温に保たなければならない場合等、これらの温度を維持することが現実的でない場合には適用されない。このような場合、温度は実用的である限り、段落 61 に記載されている温度に近づけるべきである。</p> <p>63 食品又はその他の製品／工程を低温で保管する必要があり、61 に従うことが現実的でない室内では、以下の対策を適宜適用すべきである：</p> <ul style="list-style-type: none"> ■ 製品を密閉又は断熱する； ■ 製品を予冷する； ■ チルドエリアをできるだけ小さくする； ■ 製品を作業室の温度にできるだけ短時間さらす； ■ 作業者が冷たい床の上に長時間立つ必要がある場合、不快感を防ぐ特別な履物が用意されていない限り、断熱ダックボード又はその他の床材を提供すること； ■ 例えばバッフルを使用する等して、作業場からの隙間風を防ぐ； ■ そのような措置が実用的であり、不快感を軽減できる場合は、自動閉鎖式ドアを設置する。

<p>64 If the temperature in a workroom is uncomfortably high, for example because of hot processes or building design, take all reasonable steps to achieve a reasonably comfortable temperature, for example by:</p> <ul style="list-style-type: none"> ■insulating hot plants or pipes; ■providing air-cooling plant; ■shading windows; ■siting workstations away from places subject to radiant heat. <p>65 If a reasonably comfortable temperature cannot be achieved throughout a workroom, local heating or cooling (as appropriate) should be provided. In extremely hot weather, fans and increased ventilation may be used instead of local cooling.</p> <p>66 In areas of the workplace other than workrooms, such as toilets and rest facilities, temperatures should be reasonable. Changing rooms and shower rooms should not be cold.</p> <p>67 Temporary heating/cooling and other control measures given in paragraphs 63–64 should be provided where appropriate for employees required to work in normally unoccupied rooms such as storerooms, other than for short periods and where there is a risk of working in temperatures below those stated in paragraph 61.</p> <p>68 Thermometers should be available at suitable locations in every part of the workplace to allow people to measure temperatures, but do not need to be provided in each workroom. Thermometers should not be located directly in front of windows or near radiant heat sources.</p> <p>69 Suitable protective clothing and rest facilities should be provided in instances where local heating or cooling fails to give reasonable comfort. Where practical, there should be systems of work (eg task rotation) to ensure the amount of time individual workers are exposed to uncomfortable temperatures is limited.</p>	<p>64 作業場の温度が、例えば高温のプロセス又は建物の設計が原因で不快なほど高い場合は、例えば以下のように、適度に快適な温度を達成するためにあらゆる妥当な措置を講じること：</p> <ul style="list-style-type: none"> ■ 高温のプラント又はパイプを断熱する； ■ 空冷装置を設置する； ■ 窓を遮光する； <p>■ 放射熱を受ける場所から離れた場所にワークステーションを設置する。</p> <p>65 作業室全体で適度に快適な温度が得られない場合は、局所的な暖房又は冷房（適宜）を行うべきである。極端に暑い天候では、局所冷房の代わりに扇風機及び換気の促進を用いてもよい。</p> <p>66 トイレ及び休憩施設のような、職場内の作業室以外の場所では、適度な温度であるべきである。更衣室やシャワー室は冷えているべきではない。</p> <p>67 物置のような通常無人の部屋で、短期間を除き、またパラグラフ 61 に記載された温度以下で作業する リスクがある場合に作業する必要がある被雇用者には、必要に応じて、一時的な冷暖房及びパラグラフ 63～64 に記載されたその他の管理手段を提供すべきである。</p> <p>68 温度計は、人が温度を測定できるように、職場のあらゆる場所の適切な場所に設置されるべきであるが、各作業室に設置する必要はない。温度計は、窓の前又は放射熱源の近くに直接設置すべきではない。</p> <p>69 局所的な冷暖房では合理的な快適さが得られない場合には、適切な防護服及び休憩施設が提供されるべきである。現実的であれば、個々の労働者が不快な温度にさらされる時間を確実に制限するための作業システム（業務交代制等）があるべきである。</p>
---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

Guidance 7	ガイダンス【指導事項】7
<p>Solar radiation</p> <p>75 Protection from the excessive effects of solar radiation in buildings can be achieved by introducing shading and using reflective materials. Some examples of the measures which can achieve this, either in isolation or in combination, are:</p> <ul style="list-style-type: none"> ■introducing awnings; ■internal or external louvered blinds; ■using dense vegetation, eg trees to provide shading; ■use of anti-reflective glazing, eg by using films or upgrading glazing; ■introducing overhangs or recesses to windows; ■reducing unnecessary glazing on the sides of the building receiving the most sunshine; ■improving the overall thermal mass of the building by using energy-efficient materials which allow heat to be stored and released at cooler times of the day. <p>76 Air movement is also an important control measure so do not restrict this by using the measures set out in paragraph 75. Further information and advice is available from CIBSE (www.cibse.org/).</p> <p>77 When commissioning the design and construction of a new building, consider minimising solar effects by suitable positioning, type of glazing and the materials used – see Building Regulations.1,2</p> <p>Harmful or offensive fumes</p> <p>78 Fixed heating systems should be installed and maintained so that the products of combustion do not enter the workplace. Any heater which produces heat by combustion should have a sufficient air supply to ensure complete combustion. Ensure that portable paraffin and liquefied petroleum gas heaters do not produce fumes which will be harmful or offensive.</p> <p>79 The Regulations do not prevent the use of proprietary unflued heating</p>	<p>日射</p> <p>75 建築物における日射の過度の影響からの保護は、遮光の導入及び反射材の使用によって達成することができる。単独で、又は組み合わせて、これを達成できる対策の例をいくつか挙げる：</p> <ul style="list-style-type: none"> ■ 日よけを導入する； ■ 内部又は外部のルーバースラインド ■ 樹木等の密生した植物を利用して遮光する； ■ 反射防止グレージング（ガラス窓）を使用する（例：フィルムの使用又はガラス窓の改良）； ■ 窓にオーバーハング又は窪みを設ける； ■ 最も日射を受ける建物側面の不必要なガラス窓（グレージング）を減らす； ■ 熱を蓄え、涼しい時間帯に放出できるようなエネルギー効率の良い素材を使用することで、建物全体の熱質量を向上させる。 <p>76 空気の移動もまた重要な制御手段であるため、パラグラフ 75 に記載された手段を用いてこれを制限しないこと。更なる情報と助言は CIBSE (www.cibse.org/) から入手可能である。</p> <p>77 新しい建物の設計及び建設を委託する際には、適切な位置、グレージングの種類及び使用される材料により、日射の影響を最小限に抑えることを考慮する。</p> <p>有害又は不快なガス</p> <p>78 固定式の暖房器具は、燃焼生成物が職場に入らないように設置され、維持されるべきである。燃焼により熱を発生させるヒーターは、完全燃焼を確実にするために十分な空気供給があるべきである。携帯用パラフィンヒーター及び液化石油ガスヒーターは、有害又は不快なガスを発生しないようにする。</p> <p>79 本規則は、従来の煙道なしで使用できるように設計され、設置された独自の</p>

systems designed and installed to be used without a conventional flue.	煙道なし暖房システムの使用を妨げるものではない。
80 Take care when siting temporary heaters to prevent burns from contact with hot surfaces – in line with the requirements of the Provision and Use of Work Equipment Regulations 1998.9,10	80 仮設ヒーターを設置する際は、高温の表面との接触による火傷を防止するように注意すること。 - 1998 年作業設備設置及び使用規則 9, 10 の要件に従うこと。